



හැට්ටෙල්ගරෙහි

Hatteselgeren

- En fortelling fra Sri-Lanka

Lysbilde 2



ሓደ እዋን አብ ስሪላንካ ሓደ ድኻ ሸያጢ ቆቢዕ ነበረ። ንሱ ቆቢዓት ይሰርሕ ነበረ። ኩሉ ዓይነታት ቆቢዕ። ቆቢዕ ናይ ሸኩ፣ ቆቢዕ ናይ ሓላዊ ከብቲ፣ ቆቢዕ ናይ ጸሓይ፣ ቆቢዕ ባባ ናታለ ወዘተ። ንኹሉ እቲ ቆቢዓት ከኣ አብ ሓደ ዓቢ ዘምቢል ኣኪቡ አብ ርእሱ ይስከሞ ነበረ።

Det var en gang en fattig hatteselger fra Sri Lanka. Han lagde hatter. Alle slags hatter. Kapser, cowboyhatter, solhatter, nisseluer. Alle hattene samlet han i en diger kurv som han løftet opp på hodet.



እቲ ሰብኣይ ኩሉ መዓልቲ በቲ ኣግራብ ይሓልፍ ነበረ። ንሱ ካብ ከተማ ናብ ከተማ፣ ካብ ገጠር ናብ ገጠር፣ ካብ ኣደባባይ ናብ ኣደባባይ እንዳኸደ እቶም ጽቡቓት ቆቢዓቱ ይሸይጥ ነበረ። ሓደ መዓልቲ እቲ ሰብኣይ ነዊሕ ተጓዕዞ እሞ ብተሕ ቆቢዓት ከኣ ሸጠ። ንሱ ኣእጋሩ ደኺሙ፣ ከብዱ ጠምዩ ብጸሓይ'ውን ሃሩር ኮይንዎ ነበረ።

Hver dag gikk mannen gjennom skogen. Han gikk fra by til by, landsby til landsby, torg til torg og solgte de fine hattene. En dag hadde mannen gått langt og solgt masse hatter. Han var sliten i beina, sulten i magen og varm under solen.



እብ ሓንቲ ጽቡቕ ጽላል ደለዋ ዓባይ ገረብ ድማ በጸሐ። ሕጅኡ
ናብቲ ጉንዲ ተጸጊዑ ኮፍ ብምባል ከኣ መግቡ በልዐ።

Han kom til et stort tre med deilig skygge.

Han satte seg med ryggen inntil stammen og spiste maten sin.



ኢዱ አብቲ ዘምቢል ንሩ ከኣ ደቀሰ።

Og med hånden på kurven sovnet han.



ግን እኚ ሰብአይ በይኑ አይነበረን። አብቲ ላዕሊ ገረብ አህባይ ኮፍ ኢሉን ነበረ። ብዙሓት አህባይ ኢዮን፣ ነቲ አብ ታሕቲ ድሕርንኽ ድነበረ በዓል ቆቢዕ ሰብአይ ድማ ብህንጥዩነት ይዕዘበኦ ነበረ። ተጠንቂቕን ካብቲ ገረብ ንታሕቲ ወረዳ። ሰላሕ እንዳበላ ናብቲ ሰብአይ ቀረባ።«ኡ-ኡ-ኡ....»

Men mannen var ikke alene. Oppe i treet, der satt det apekatter. Mange apekatter og de kikket nysgjerrige ned på den snorkende mannen med hatt. Forsiktig slapp de seg ned fra treet. De listet seg bort til mannen. «Oh-oh-oh»

Lysbilde 12



ንሳተን ቀስ እንዳበለ ብጥንቃቄ ሓለፈክ፤ እቲ ሰብኣይ ከይተፈለጦ ነቲ ኣብ ዘምቢል ድነበረ ቆቢዓት ኣውጺኡን ተኸደንኦ። «ኡ-ኡ-ኡ ...» ነቲ ቆቢዓት እንዳተቐያየራን ኣብ ነሓድሕደን እንዳተደራበያን ድማ ብጣዕሚ ጽቡቕ ተዘናገዓ።

De snek seg forbi han, og forsiktig, uten at mannen merket det, fisket de hattene ut av kurven og tok dem på. «Oh-oh-oh ...» De byttet hatter og kastet dem til hverandre og hadde det veldig morsomt. «Oh- oh- oh, æ-æ-æ.»



እቲ ሰብኣይ በቲ ዕግርግር ተበራበረ እሞ ብድድ ኢሉ ተንሰኦ። «እዋይ! እታ ዘምቢል ጥራሓ!»

Mannen bråvåknet av levenet og reiste seg opp. «Hæ! Kurven var tom!»



ሃንደበት አህባይ ናይ ቆልዑ ቆቢዕ፣ ናይ አንስቲ ቆቢዕ ኮምኡ'ውን ቆርበት ቆቢዕን ሒዘን ክዘላ ረአዩ።
ናቱ ቆቢዓት'ዩ! «ሀይ, ቆቢዓተይ ሃባኒ!» ኢሉ ጸወዐ. እተን አህባይ ግን አብቲ ገረብ ደኣ ተሰወራ።

Plutselig så han apekatter hoppe rundt med babyluer, damehatter og skinnluer. Hans
hatter! «Hei, gi meg hattene mine!» ropte han. Men apekattene bare forsvant opp i treet.



«ግናያት አህባይ፣ ድንዙዛት፣ ሰረቆቲ!»

አእዳዉ እንዳወዛወዘን ዓሚኹ ብጉስጢ እንዳወርወረን። እተን አህባይ'ውን አእዳወን
ብምውዝዋዝን ዓሚኹን ጉስጢ ብምውርዋርን መለሳሉ።

«Elendige apekatter, dumminger, tyver!»

Han veivet med armene og hyttet med neven, og apekattene veivet og hyttet tilbake.



በዚ ድተኸጠዐ ሰብኣይ ርጋፍ ቆጽሊ ብኢዱ መሊኡ ሓፊሱ ንላዕሊ ናብተን ኣህባይ ገጹ ደርበዮ። እተን ኣህባይ ድማ ከብቲ ኣግራብ ቆጽሊ ብምቅንጣብ ንታሕቲ ናብቲ ሰብኣይ ደርበያሉ።

Irritert tok mannen en håndfull løv og kastet opp mot apekattene.

Apekattene plukket blader fra trærne som de kastet ned på mannen.



እቲ ሰብኣይ ሓደ ጨንገር ከብቲ ገረብ ዓጠቕ ኣበለ እሞ ንላዕሊ ናብተን ኣህባይ ዕላማ ገበረ።

Mannen knakk av en kvist fra treet og siktet opp på apekattene.



ኩለን እተን ኣህባይ ድማ ነብሲ ወከፈን ሓሓደ ጩንገር ሰበራ
እሞ ናብቲ ሰብኣይ ዕላማ ገበራ።

Alle apekattene brakk av en kvist hver og siktet på mannen.



«ንስኸን እቲ ኣነ ድገብሮ ጥራይ ኢኸን ትገብራ። እህም! እስኸን ኣህባይ ደሓን ኢኸን።» እቲ ሰብኣይ ሓደ ሓሳብ መጸሉ። ተጠንቂቑ ቆቢሑ ኣውጸኦ፣ ኩለን እተን ኣህባይ ከኣ ቆቢዕተን ኣውጸኦ። እቲ ሰብኣይ በታ ቆቢሑ ኣወዛወዘ፣ እተን ኣህባይውን ብቆቢዓተን ናብቲ ሰብኣይ ገጸን ኣወዛወዘ።

«Dere gjør jo bare det jeg gjør. Hm! Dere aper, hermer.» Mannen fikk en ide. Forsiktig tok han av seg hatten, og alle apekattene tok av seg hattene sine. Mannen viftet med hatten sin, og apekattene vinket ned til mannen med hattene sine.



እቲ ሰብኣይ ነታ ቆቢዑ ናብ መሬት ፈነዋ፤ ከምቲ ድሓሰቦ ድማ ኩለን እተን ኣህባይ ቆቢዓተን ፈነወኡ።
እዚ ከኣ ናይ ድርቂ ቆቢዕ፣ ናይ ጎልፎ ቆቢዕን ናይ ሰብኡት ቆቢዕን ኢዩ።

Mannen slapp hatten ned på bakken, og som han trodde; Apekattene slapp hattene sine, og det regnet stråhatter, toppluer og herrehatter.



እቲ ሰብኣይ ብቐጽበት ንኹሉ እቲ ቆቢዓት ኣርዩ፣ ኣብቲ ዘምቢል ኣእትዩ ኣብ ርእሱ ብምስካም
መንገዱ ቀጸለ።

Raskt plukket mannen opp alle hattene, puttet dem i kurven, satte den på hodet og
gikk videre.



እቲ ሰብኣይ ድተረፈ ቆቢዓት ሸጦ ንገዝኡ ናብ ስድራቤቱ ድማ ከደ፣
ብጣዕሚ መስሓቕ ድኹነ ታሪኽ ድማ ነገሮም።

Mannen solgte resten av hattene og gikk hjem til familien sin,
og han hadde en morsom historie å fortelle.



እታ ጽንጽዋይ ኣብዚኣ ተወዲኣ ኣለ፣ ነዚኣ ድረስዐ ሞት ትረስዓሉ።

Snipp snapp snute, så var eventyret ute.



Illustratør: Svetlana Voronkova

Se flere fortellinger på morsmal.no